|  |  |
| --- | --- |
| 2018-02-26 UDALBATZARRA | PLENO 26-02-2018 |
|  |  |
| - HAUTESKUNDE-BATZORDE ZENTRALAK, IÑAKI PENEDO EUBIETA JAUNAREN ZINEGOTZI-EGIAZTAGUTUNA BIDALI DU (EH BILDU). | - REMISIÓN POR LA JUNTA ELECTORAL CENTRAL DE LA CREDENCIAL A FAVOR DE D. IÑAKI PENEDO EUBIETA COMO CONCEJAL (EH BILDU). |
|  |  |
| Hauteskunde Batzarrak Iraola jaunaren eta Aguirre anderearen zinegotzi-egiaztagiria bidali ditu,  | Con ocasión de la incorporación del Sr. Penedo, se da cuenta de la propuesta de cambios en órganos municipales remitida por la coordinadora del Grupo. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| [\*ARTXIBOA](https://www.eibar.eus/eu/udala/aginte-organoak?set_language=eu) | [\* ARCHIVO](https://www.eibar.eus/es/ayuntamiento/organos-de-gobierno) |
|  |  |
| ORDEZKO MOZIOA, PODEMOS-AHAL DUGUK AURKEZTUTAKOARI EGINDAKOA, LANDA EREMUAN ARRAKALA DIGITALA EZABATZEKO ETA EUROPAKO BATASUNAREN 2020KO AGENDA DIGITALA BETETZEKO NEURRIAK EZARTZEARI BURUZKOA. | PROPUESTA DE MOCIÓN ALTERNATIVA A LA PRESENTADA POR PODEMOS-AHAL DUGU EIBAR RELATIVA A LA NECESIDAD DE IMPLEMENTAR MEDIDAS PARA ELIMINAR LA BRECHA DIGITAL EN EL MEDIO RURAL Y EL CUMPLIMIENTO DE LA AGENDA DIGITAL DE LA UNIÓN EUROPEA 2020. |
|  |  |
| Podemos-Ahal Dugu Eibarrek Eibarko Udalaren Osoko bilkurari arrakala digitalari buruz aurkeztu dion mozioa dela-eta, behean sinatzen dugun udal talde politikook ordezko mozio hau aurkeztu dugu eztabaidatu eta onartzeko.  | En relación a la moción presentada por Podemos-Ahal Dugu Eibar al Pleno del Ayuntamiento de Eibar sobre la brecha digital, los grupos políticos municipales abajo firmantes proponemos la siguiente moción alternativa para su debate y aprobación. |
|  |  |
| MOZIOA. | MOCIÓN |
| Landa-eremuaren eta hiri-eremuaren arteko “arrakala digitala” murrizteko, Eibarko Udalak Gipuzkoako Foru Aldundia eta Eusko Jaurlaritza hertsatzen ditu behar diren neurriak hartzera, xedea izanik Agenda Digitalak ezarritakoa aurreikusitako epean (2020) betetzea, Europako Batasuneko herrialde guztiek hartu duten konpromisoa betetzea, alegia.” | El Ayuntamiento de Eibar insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa y al Gobierno Vasco a que adopten las medidas necesarias para garantizar la reducción de la “brecha digital” entre el mundo rural y el entorno urbano, con el objetivo de cumplir en el tiempo previsto (2020) lo estipulado en la Agenda Digital como compromiso de todos los países miembros de la Unión Europea. |
|  |  |
|  |  |
| ORDEZKO MOZIOA, PODEMOS EIBAR ZIRKULUAK AURKEZTUTAKOARI EGINDAKOA, GURE UDALERRIAN IBILGAILU ELEKTRIKOA SARTU ETA BULTZATZEKO NEURRIAK HARTZEKO. | PPOPUESTA DE MOCIÓN ALTERNATIVA A LA PRESENTADA POR EL CÍRCULO PODEMOS EIBAR PARA ADOPTAR MEDIDAS DE IMPULSO E INTRODUCCIÓN DEL VEHÍCULO ELÉCTRICO EN NUESTRO MUNICIPIO. |
|  |  |
| Eibar Podemos Zirkuluak aurkeztutako mozioa dela-eta, mozio hau aurkezten da Osoko Bilkuran eztabaidatu dadin:  | En relación a la moción presentada por el Círculo Podemos Eibar, se presenta la siguiente moción para su debate en Pleno: |
|  |  |
| 1.- Udal honetan ezarrita dagoen bezala, ibilgailu berri bat erosterakoan, jarraituko dugu lehentasuntzat hartzen ibilgailu elektrikoa erostea eta, horrelakorik erosi ezean, horien ordez, ibilgailu hibridoa; betiere zerbitzuaren beharrizanak betetzen baditu. Hala egin zen Udaltzaingoak erosi zuen azken ibilgailuan eta hala dute ezarrita gainerako udal sail guztiek ere.  | 1.- Como ya está establecido en este Ayuntamiento, a la hora de comprar un nuevo vehículo, seguiremos priorizando, siempre que cubra las necesidades del servicio, la compra del vehículo eléctrico y, de manera subsidiaria, el vehículo híbrido. Así se hizo en la última adquisición de la Policía Municipal y así lo tienen establecido los departamentos municipales. |
|  |  |
| 2.- Kontuan hartuta, gaur egun herrian ez dagoela ibilgailu elektriko bat bera ere, halako ibilgailuek gora egin ahala joango dira sortzen kargatzeko guneak. | 2.- Dado que no nos consta que, en la actualidad, exista en la ciudad ningún vehículo eléctrico, la colocación de puntos de recarga se valorará ir realizándola conforme aumente el parque móvil de este tipo de vehículos. |
|  |  |
|  |  |
| “GENERO IKUSPEGIA UDAL AURREKONTUETAN TXERTATZEA” | “INCORPORACIÓN DEL ENFOQUE DE GÉNERO EN LOS PRESUPUESTOS MUNICIPALES” |
|  |  |
| María Jesús Aguirre Unceta andreak, Irabazi-Ganemos udal taldeko bozeramaleak, honako proposamen hau aurkezten du eztabaidatzeko eta onartzeko:  | María Jesús Aguirre Unceta, portavoz del grupo municipal Irabazi-Ganemos Eibar presenta para el próximo Pleno Ordinario esta proposición para su debate y aprobación relativa: |
| *“Genero-ikuspegia udal aurrekontuetan txertatzea”* | *“La incorporación del enfoque de género en los presupuestos municipales”* |
| JUSTIFIKAZIOA | JUSTIFICACIÓN |
| Udal gobernu baten gastua ez da neutroa generoari dagokionez. Horregatik, genero-ikuspegia udal aurrekontuetan zeharka sartzea ez da bakarrik “Eibarko Udalak genero ikuspegiko politikekin duen konpromisoa aurrekontuen dokumentazioan islatzen ahalegintzea”, 2018ko aurrekontuetan ikus dezakegun bezala.  | El ejercicio del gasto de un gobierno municipal no debe ser neutro en cuanto al género. Por ello incorporar transversalmente el enfoque de género en los presupuestos municipales no debe quedar sólo en “procurar reflejar en la documentación presupuestaria el compromiso del Ayuntamiento de Eibar con un enfoque de las políticas presupuestarias en términos de género“ como se puede diferir en los actuales presupuestos para este año 2018. |
| Aitzitik, genero-ikuspegiari erreparatzen dioten udal aurrekontuek lotura estua izaten dute emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasunarekin: horrela aitortzen du instituzioak dagoen desberdintasuna; horrela konprometitzen ditu desberdintasuna ezabatzeko baliabide publikoak. | Por el contrario, hacer unos presupuestos municipales sensibles al género es comprometerlos en su totalidad con el objetivo de la igualdad efectiva entre mujeres y hombres. Supone reconocer institucionalmente la desigualdad que existe y, por ende, comprometer también los recursos públicos en su eliminación. |
| Azken finean, genero ikuspegia aurrekontuetan sartzea da, begirada kritiko batekin, baliabideak zeri egotzi aztertzea: emakumeengan eta gizonengan izan dezakeen eragina kausitu —egoera desberdinetatik abiatzen direla ahazteke—, eta politika publikoetan ahalik eta eraginkortasun handiena lortzea, genero-berdintasuna dela helburu. | Es en definitiva revisar con una mirada crítica la asignación de los recursos buscando posibles impactos diferentes entre mujeres y hombres, en función de la dispar situación de la que parte, para lograr la máxima eficacia de las políticas públicas en el objetivo de la igualdad de género. |
| Badakigu aurrekontu publikoak politika ekonomikoaren eta sozialaren erramintak direla, herritarren ongizaterako eta herriaren garapenerako lehentasunak islatzen dituztela; baita giza eskubideen alorrean udalek duten konpromiso maila ere. Ildo horretatik, garrantzi handia dauka baliabideak banatzeko moduak, genero-desberdintasunak zuzendu eta konpentsatzeko baldintza egokienak sor daitezen.  | Sabemos que los presupuestos públicos son un instrumento de política económica y social que reflejan las prioridades de los municipios en relación con el bienestar de la población y el desarrollo de la ciudad, así como su nivel de compromiso con los derechos humanos. En este sentido, la forma en la cual se distribuyen los recursos presupuestarios tiene un papel fundamental en el trabajo de crear condiciones favorables para remediar y compensar las desigualdades de género. |
| Genero Ikuspegia duen Aurrekontuak lagundu egiten du, bai genero-berdintasunean aurrera egiten, bai emakumeen eskubideak lortzeko bidean ere. Horretarako, beharrezkoa da zer esku-hartze egin behar den identifikatzea emakumeen behar espezifikoei erantzuteko, genero-desberdintasunen arrakalak ixteko eta bazterkeria ezabatzeko. Halaber, garrantzitsua da genero-ikuspegiko aurrekontuek prozesuaren fase guztiak hartzea kontuan: aurrekontuak prestatzea, lantzea eta esku-hartze publikoen eragina neurtzea. Azkenik, hauxe da genero-ikuspegiko aurrekontuan aintzat hartzen den beste alderdi nagusietako bat: zergak biltzean gizonen eta emakumeen artean dagoen aldea. | El Presupuesto con Enfoque de Género (PEG) es aquel cuyo planteamiento contribuye al avance de la igualdad de género y la realización de los derechos de las mujeres. Para ello es necesario identificar las intervenciones que se requieren para atender las necesidades específicas de las mujeres, cerrar las brechas de desigualdad de género y eliminar la discriminación. Al mismo tiempo resulta importante entender que los PEG deben considerar todas las fases de elaboración presupuestaria: la formulación, la elaboración, y la evaluación de impacto de las intervenciones públicas. Por último, otro aspecto importante considerado también en los PEG es el análisis del impacto diferenciado en la recaudación de impuestos entre mujeres y hombres. |
|  |  |
| Nazioarteko araudiei dagokienez, Nazio Batuen esparrua da —eta, zehatzago, NBEren Emakumeen Agentzia— tresnak bideratzen dituena aurrekontu-araudiek genero-berdintasuna eta emakumeen kontrako diskriminaziorik eza aintzat har dezaten. EAEren lege-esparruari dagokionez, emakumeei eta gizonezkoei buruzko otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 18.1. artikuluak zera jasotzen du: “Euskal herri-aginteek modu aktiboan izango dute kontuan emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzearen helburua”.  | En cuanto al contexto normativo internacional, es en el ámbito de las Naciones Unidas y, específicamente, a través de la Agencia de ONU Mujeres, desde donde se promueven los instrumentos para que las diferentes normativas de elaboración de presupuestos, contemplen la igualdad de género y la no discriminación contra las mujeres. Respecto al marco legislativo de la CAE, es la Ley de 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, la que establece en su artículo 18.1 que “los poderes públicos han de tener en cuenta el objetivo de la igualdad de mujeres y hombres en sus diferentes instrumentos de formulación de políticas públicas”. |
|  |  |
| Amaitzeko, udal jarduera guztietan, genero-zeharkakotasunean aurrera egiteko kontuan hartu behar da Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunari buruzko IV. Udal Plana (2016-2019).  | Por último, también se debe tener en cuenta el IV Plan Municipal para la Igualdad de Mujeres y Hombres (2016-2019) para avanzar en la transversalidad de género en todas las acciones municipales. |
|  |  |
| Genero berdintasunean aurrera egitea da proposamen honen xedea; horretarako, beharrezkoa da Udalak gogoeta sakona egitea berdintasunaren inguruan eta aldaketak egitea baliabide ekonomikoak egozteko prozeduretan, genero-ikuspegia zinegotzi-ordezkaritza eta sail guztietan eta aurrekontu-prozesuaren fase guztietan aplikatzeko. Horrela dio 2016ko abenduko “Genero-ikuspegia Eibarko gizarte zerbitzuetan txertatzea: aurrerapen bat”. | Avanzar en la equidad y la igualdad de género es el objeto de esta proposición, para lo cual es necesario que el Ayuntamiento genere una dinámica de reflexión profunda alrededor de la igualdad e implemente cambios en los procedimientos de asignación de los recursos económicos, asumiendo el enfoque de género desde todas las concejalías municipales y en todas las fases de la elaboración presupuestaria. Así lo indica la “Introducción de la perspectiva de género en los servicios sociales de Eibar: un Primer Avance” de Diciembre de 2016. |
|  |  |
| PROPOSAMENA | PROPUESTA |
| Horregatik guztiagatik, Eibarko Irabazik Udaleko Udalbatza hertsatzen du Gobernu Taldea honetara behar dezan: | Por todo ello Irabazi solicita al Pleno del Ayuntamiento de Eibar para que inste al Equipo de Gobierno a:  |
|  |  |
| 1.- Ebaluazio-txosten bat egitea, udalaz kanpokoa eta independientea, 2014tik 2018ra bitarteko udal aurrekontuak genero-ikuspegitik sakon aztertzeko. Hala, 2019ko aurrekontuak hobetzeko oinarriak jarriko dira.  | 1.- Elaborar un Informe de evaluación externa e independiente en el que se analicen en profundidad los presupuestos municipales desde la perspectiva de género en el periodo comprendido entre 2014 a 2018. De este modo se crearían las bases de mejora para los presupuestos del 2019. |
|  |  |
| 2. Genero-ikuspegia udal sail guztietan metodologikoki sartzea udal aurrekontuak lantzeko prozesuaren fase guztietan txertatuta: planifikazioa, martxan jartzea eta ebaluazioa. | 2. Introducir metodológicamente el enfoque de género en el proceso de elaboración de los presupuestos municipales, incorporándolo en cada una de sus fases (planificación, implementación y evaluación) en todas las áreas municipales. |
|  |  |
| 3. Genero-ikuspegia kontuan hartzen duten aurrekontuei buruzko formazio- eta sentsibilizazio-plan bat diseinatzea, sailetan aurrekontuen ardura duten guztientzat. | 3. Diseñar un plan de formación y sensibilización sobre presupuestos con enfoque de género a todo el personal del Ayuntamiento responsable de presupuestos en los diferentes departamentos. |
|  |  |